

## INTRODUCCIÓN

*Werner Mackenbach*

¿Escribir/publicar un libro sobre un solo autor y su obra? Hasta el momento –salvo muy pocas excepciones– he estado muy reservado respecto a esta forma de analizar las literaturas centroamericanas.<sup>1</sup> Más bien –siguiendo la renovación de los estudios literarios a partir de los famosos ensayos de Roland Barthes y Michel Foucault sobre la muerte del autor y el autor como formación discursiva–<sup>2</sup> he intentado analizar y comprender las tendencias más generales de las literaturas del istmo, ubicando obras particulares en estas tendencias y analizando cómo se manifiestan esas tendencias en las obras individuales. Entonces, ¿por qué publicar un libro de estudios dedicados exclusivamente a Franz Galich?

En un ensayo publicado en homenaje al autor poco después de su muerte en el año 2007, que analiza particularmente los cuentos de Franz Galich escritos a finales de la década de los setenta en

---

1. En 2010 coedité junto con Jeffrey Browitt un libro sobre Rubén Darío que pretende acercarse a su obra desde su posicionamiento en el emergente campo literario semiautónomo hispanoamericano, el movimiento literario y cultural modernista y el modernismo como literatura en movimiento (ver Browitt y Mackenbach). También mi libro sobre Carlos Fonseca se ocupa de un solo autor; sin embargo, no es un estudio literario sino un ensayo sobre el pensamiento político de uno de los fundadores del Frente Sandinista de Liberación Nacional y su importancia para el proyecto sandinista de construcción de la (una nueva) nación (ver Mackenbach, *Carlos Fonseca*).

2. Ver los textos fundacionales “La muerte del autor” de Roland Barthes, cuya versión original en francés fue publicada en 1968, y “¿Qué es un autor?” de Michel Foucault, versión original en francés de 1969.

Guatemala, el estudioso literario nicaragüense Roberto Aguilar Leal escribió:

Al abrir *El ratero y otros relatos* (escrito entre 1976-1978, pero publicado hasta en el año 2003) y *Ficcionario inédito* (publicado en 1979 y reeditado en 2004), el lector tiene la oportunidad de asomarse a los inicios literarios de un gran narrador centroamericano. [...] publicó sin retoques, tal como los concibió en los finales de los setentas, al calor de los vientos revolucionarios que conmovían a la región centroamericana y el entusiasmo experimental típico del aprendiz de brujo, estos dos libros primigenios que, a mi criterio, constituyen la mejor partida de nacimiento de su quehacer narrativo. (s.p.)

Franz Galich, nacido el 8 de enero de 1951, comenzó a escribir y publicar textos literarios en la segunda mitad de los años setenta, en un contexto cultural, artístico y político doblemente marcado “por el compromiso político y el afán experimental”, herencia de las tendencias de ruptura “iniciada en la narrativa hispanoamericana hacia 1940 y llevada a su fase culminante en los sesenta por la generación del *boom*” (Aguilar Leal s.p.).

Roberto Aguilar identifica una serie de rasgos en esta cuentística temprana que caracterizan a Franz Galich como uno de los autores más representativos del ambiente político, cultural y literario de los años setenta especialmente en la Guatemala que vive el gran terremoto del año 1976, las dictaduras, el terror de Estado y la lucha armada del movimiento guerrillero, pero también un momento de efervescencia en busca de nuevas formas de expresión artística:

El cuento experimental surgido en ese contexto se caracterizará por el cuestionamiento de los principios establecidos para el cuento tradicional y por una profundización de los hallazgos del cuento moderno (multiperspectivismo, simultaneísmo, monólogo interior, etc.). Entre sus rasgos más visibles, cabe destacar su fuerte tendencia a la ironía y la parodia, su tendencia a la brevedad extrema y su carácter fronterizo, que combina la ficción con la crónica periodística, el testimonio y otros géneros extra-literarios. Igualmente característico [sic] es la presencia en esta cuentística de las perspectivas femenina, indígena y de otros grupos marginales anteriormente ausentes en la literatura. (s.p.)

Muchos de estos rasgos también marcan toda la obra literaria de Franz Galich que se publica sucesivamente después de esta narrativa corta. Esta obra comprende los siguientes textos: el ya mencionado libro de cuentos *Ficcionario inédito* (1979), el libro *La princesa de Ónix y otros relatos* (1989) –ambos publicados en Guatemala–, las novelas *Huracán corazón del cielo* (1995) publicada en Nicaragua y *Managua, Salsa City (¡Devórame otra vez!)* (2000 y 2001), publicada en Panamá y Nicaragua, *El ratero y otros relatos* (2003) y la novela *En este mundo matraca* (2004), libros publicados en Guatemala, la novela *Y te diré quién eres (Mariposa traicionera)* (2006) publicada en Nicaragua, la novela *Tikal Futura. Memorias para un futuro incierto (novelita futurista)* (2012) publicada en Guatemala y *Perrozompopo y otros cuentos latinoamericanos* (2017) publicado en Nicaragua, ambos libros póstumamente. A estos textos literarios hay que sumar numerosos trabajos de periodismo cultural, crítica literaria y estudios académicos publicados a partir de los años ochenta en y desde Nicaragua.<sup>3</sup>

Es notable el largo período desde finales de los años setenta hasta mediados de los noventa en el que no se publica ninguna obra literaria de Galich en forma de libro, con la excepción de *La princesa de Ónix y otros relatos* (1989) cuyos textos pertenecen a la temprana escritura cuentística y que son publicados hasta finales de la década de los ochenta por las vicisitudes de la biografía del autor y las condiciones de exilio.<sup>4</sup> Huyendo de la persecución política por el gobierno del dictador Romeo Lucas García en Guatemala en 1980 se exilia en Nicaragua donde se compromete con el proyecto político y cultural sandinista. Los primeros años en Nicaragua no solamente fueron un período marcado por la situación precaria del recién exiliado y su

---

3. Hasta el momento, no existe una bibliografía completa de estos trabajos y mucho menos estudios críticos sobre ellos. Para sus textos de crítica teatral ver el artículo de Mariantonia Bermúdez González en el presente libro. En el dossier de *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos* dedicado al autor (publicado en 2007) se encuentra una bibliografía de sus ensayos publicados en la misma revista (ver Gianni, Liano y Mackenbach).

4. Para una periodización estilística de la obra literaria de Franz Galich ver el artículo de Dante Liano en el presente libro.

intento de encontrar su espacio dentro de la convulsa sociedad nicaragüense, sino también años de una labor cotidiana en los proyectos culturales que absorbieron muchas energías y un momento largo de reflexión, reorientación y maduración estética. Es hasta en el año 1995 cuando se publica su tercera obra literaria: *Huracán corazón de cielo*, su primera novela cuyo referente extraliterario es todavía Guatemala pero que estéticamente ya contiene muchos elementos que caracterizarán sus obras posteriores.<sup>5</sup> Sin embargo, esta novela queda casi desapercibida por la crítica literaria en una Nicaragua que vive el *roll back* político después de la derrota electoral del Frente Sandinista de Liberación Nacional en 1990 y en una Guatemala de finales del conflicto armado donde se firman los Acuerdos de Paz un año después de la publicación de la novela.

Es solamente en el año 2000 cuando Franz Galich comienza a recibir una mayor atención, por lo menos entre los estudiosos especializados en las literaturas centroamericanas, tanto en Centroamérica misma como en Estados Unidos. Con la novela *Managua, Salsa City (¡Devórame otra vez!)*, ganadora del Premio Centroamericano de Novela “Rogelio Sinán” en Panamá, irrumpe en un campo literario y de estudios literarios todavía dominado por el paradigma de la literatura comprometida y el dogma de la escritura testimonial y lo estremece y agita estética y éticamente. Como a finales de los años setenta, Franz Galich de nuevo y de una manera aún más pronunciada se convierte en uno de los autores más representativos de este contexto cambiado de la Centroamérica post conflicto armado.

“Una capital sórdida y caótica, arrasada después de la derrota del Frente Sandinista en los años 90, es el escenario de **Managua Salsa City (¡Devórame otra vez!)**”, escribió Dánae Vílchez (s.p.; negritas en el original, W.M.) con ocasión del VI Congreso Centroamericano de Estudios Culturales en julio de 2017 en Managua (encuentro que rindió homenaje a Franz Galich). La periodista nicaragüense calificó la novela como “una de las obras más emblemáticas del escritor guatemalteco” –y nicaragüense, añadimos–:

---

5. Sobre estos aspectos de la vida y la labor de Galich en los ochenta en Nicaragua, así como la novela *Huracán corazón del cielo* ver los artículos de Liano y Mackenbach en el presente libro.

En un mundo de decadencia, los personajes de Galich, salen de los escombros de la ciudad, de los barrios “bajos”, del submundo y personifican las contradicciones y necesidades vitales de una época, en un país y una sociedad devastados por la guerra y la pobreza. (Vílchez s.p.)

En el mismo artículo, la periodista cita a Ileana Rodríguez que ve esta novela como “uno de los mejores retratos de ese momento histórico” (Vílchez s.p.) haciendo referencia a la situación en Nicaragua:

Lo que tenemos en ese momento es el comienzo del caos económico del país (después de la guerra) en el cual **las normas y las reglas del juego, ya no son la patria, la nación y la defensa, si no [sic] lo que vamos a comer diario**, y eso lo reflejan los personajes de la obra de Franz. (Vílchez s.p.; negritas en el original, W.M.)

De hecho, para muchos estudiosos y muchas estudiosas de las literaturas centroamericanas, así como para muchas autoras y muchos autores del istmo, esta novela marcó una cesura en la novelística no solamente de Nicaragua sino en la narrativa de la región centroamericana. No obstante el eco que tuvo esta novela y parcialmente la que le siguió, *Y te diré quién eres (Mariposa traicionera)*, segunda en una planteada tetralogía novelística sobre la “condición centroamericana” después de los conflictos armados,<sup>6</sup> la obra literaria de Franz Galich, en general, no ha recibido la misma atención.<sup>7</sup> A pesar de las persistentes referencias a *Managua Salsa City* en los trabajos sobre las literaturas centroamericanas, Franz Galich es hoy uno de los autores en peligro de ser olvidado. Esto tal vez se explique por su muerte prematura, el

---

6. Solamente logró escribir la tercera novela de la prevista serie, *Tikal Futura. Memorias para un futuro incierto (novelita futurista)*, que se publicó póstumamente. Por la muerte del autor en 2007 esta tetralogía quedó inconclusa.

7. *Managua, Salsa City (¡Devórame otra vez!)* y –de menor grado– *Y te diré quién eres (Mariposa traicionera)* son las novelas del autor más estudiadas por la crítica literaria; ver, por ejemplo, los trabajos de Aguirre, Browitt, Cortez, Esch, Gianni, Kokotovich, Ortiz Wallner, Quirós, Rivera, Ugarte. Los trabajos sobre sus otras obras literarias son escasas, sobre sus publicaciones periodísticas y académicas son inexistentes.

hecho de no publicar obras literarias durante la década de los ochenta (con la excepción mencionada) cuando se formó el canon de la literatura comprometida que por un largo período dominó el campo literario centroamericano y las academias que se ocupan de las literaturas del istmo, su resistencia a ser absorbido por la maquinaria de mercadeo de las grandes editoriales transnacionales y su preferencia por las editoriales centroamericanas más pequeñas como Anamá Ediciones Centroamericanas en Nicaragua y F&G Editores en Guatemala.

El presente libro pretende contribuir a no dejar caer en el olvido a este autor que ha tenido una relevancia significativa para el desarrollo de las narrativas centroamericanas en dos momentos decisivos.<sup>8</sup> Es un libro sobre la obra de un solo autor, sí, pero al mismo tiempo es un trabajo sobre algunas de las tendencias más importantes en las literaturas de la región para las que la obra de Franz Galich ha sido muy representativa y constitutiva. Es al mismo tiempo un libro con estudios de varias autoras y varios autores, un libro colectivo que también en este sentido quiere rendirle un tributo multidimensional a su obra multifacética.

\*\*\*

El presente libro reúne estudios sobre la obra de Franz Galich escritos por autoras y autores desde varios contextos y culturas académicas de América Central, Europa y Estados Unidos. Versiones preliminares de la mayoría de estos trabajos fueron presentadas y discutidas en el simposio “Franz Galich: El legado artístico y humano de un ‘subalterno letrado’” que organicé en el marco del VI Congreso Centroamericano de Estudios Culturales en julio de 2017, a diez años del fallecimiento del autor en su alma mater, la Universidad Centroamericana en Managua.<sup>9</sup> Las y los participantes de este simposio acordaron reelaborar

---

8. Ante el inminente peligro de ser olvidado la reedición de su obra completa (especialmente de sus textos agotados y casi desaparecidos como sus primeros libros de cuentos y sus novelas *Huracán corazón del cielo* y *En este mundo matraca*) es un desiderátum que me parece urgente.

9. Ver acerca de los debates sobre la obra de Franz Galich en el congreso: Vílchez s.p.